

## VINC DEL SUD

Pablo Neruda

Vaig néixer per cantar aquestes tristor,  
posar la llum entre les feristeles,  
recórrer la impudícia amb un llampec,  
tocar les cicatrius inhumanes.  
Americà sóc de pare i mare,  
vaig néixer de les cendres araucanes,  
doncs quan l'invasor buscava l'or  
foc i dolor li avançà la meva pàtria.  
En altres terres es vestia d'or;  
allí el conqueridor no conqueria;  
l'insaciable Pedro de Valdivia  
trobà al meu país el que buscava:  
sota un canelo acabà  
amb or fos a la gola.  
Jo represento tribus que caigueren  
defensant banderes ben estimades  
i no quedà sinó silenci i pluja  
després de l'esplendor de les seves batalles,  
però jo continuo les seves accions  
i per tota la terra americana  
sacsejo els dolors dels meus pobles,  
incito l'arrel de les seves espases,  
acaricio el record dels herois,  
rego les subterrànies esperances,  
perquè, de què em serviria el cant,  
el do de la bellesa i la paraula  
si no servissin perquè el meu poble  
amb mi combatés i caminés?  
I vaig per les Amèriques fosques,  
encenc les espigues i les llanternes,  
em neguen passaport els tirans  
perquè la meva poesia espanta:  
si em tanquen la porta amb panys,  
arribo, com la llum, per les finestres,  
si incendien contra mi els territoris  
vaig pels rius i entro amb l'aigua,  
baixa la meva poesia fins la presó  
a conversar amb el que m'esperava,  
amb l'ocult estic contant estrelles  
tota la nit, i marxo al matí:  
esculls del mar no m'aturen:  
les metralladores no m'atallen:  
la meva poesia té ulls d'aurora,  
punys de pedres i cor amb ales.  
Quan em reconeguïn al carrer,  
en terrenys de coure o de civada,

des de trens que creuen pel camp  
en plantacions de dolçor amarga,  
si em saluden en remots ports  
o en infernals mines subterrànies  
és perquè allí passà la meva poesia  
amb la seva roda d'amor i de venjança  
a establir la claredat del món  
i donar la llum als que l'esperaven  
i apropar la victòria als que lluiten  
i donar la terra als que la treballen.

## **VENGO DEL SUR**

*Pablo Neruda*

*Nací para cantar estas tristezas,  
meter la luz entre las alimañas,  
recorrer la impudicia con un rayo,  
tocar las cicatrices inhumanas.  
Americano soy de padre y madre,  
nací de las cenizas araucanas,  
pues cuando el invasor buscaba el oro  
fuego y dolor le adelantò mi patria.  
En otras cierras se vestía de oro;  
allí el conquistador no conquistaba;  
el insaciable Pedro de Valdivia  
encontrò en mi país lo que buscaba:  
debajo de un canelo terminò  
con oro derretido en la garganta.  
Yo represento tribus que cayeron  
defendiendo banderas bienamadas  
y no quedò sino silencio y lluvia  
después del esplendor de sus batallas,  
pero yo continúo sus acciones  
y por toda la tierra americana  
sacudo los dolores de mis pueblos,  
incito la raíz de sus espadas,  
acaricio el recuerdo de los héroes,  
riego las subterráneas esperanzas,  
porque, de qué me serviría el canto,  
el don de la belleza y la palabra  
si no sirvieran para que mi pueblo  
conmigo combatiera y caminara?*

*Y voy por las Américas oscuras,  
enciendo las espigas y las lamparas,  
me niegan pasaporte los tiranos  
porque mi poesía los espanta:  
si me cierran la puerta con cerrojos,  
llego, como la luz, por las ventanas,  
si incendian contra mí los territorios  
voy por los ríos y entro con el agua,  
baja mi poesía hasta el carcel  
a conversar con el que me esperaba,  
con el oculto estoy contando estrellas  
toda la noche, y parto en la mañana:  
arrecifes del mar no me detienen:  
las ametralladoras no me atajan:  
mi poesía tiene ojos de aurora,  
puños de piedras y corazón con alas.  
Cuando me reconocen en la calle,  
en terrenos de cobre o de cebada,  
desde trenes que cruzan por el campo  
en plantaciones de dulzura amarga,  
si me saludan en remotos puertos  
o en infernales minas subterráneas  
es porque allí pasó mi poesía  
con su rueda de amor y de venganza  
a establecer la claridad de! mundo  
y dar la luz a los que la esperaban  
y a acercar la victoria a los que luchan  
y a dar la tierra a los que la trabajan.*